CAMPOS PARDILLOS, MIGUEL ANGEL

Código ORCID (http://orcid.org/0000-0003-1467-5028)

Google Scholar ID (https://scholar.google.es/citations?hl=es&user=OZEcP5IAAAAJ)

Research Gate ID (https://www.researchgate.net/profile/Miguel-Campos-8)

RUA (https://rua.ua.es/dspace/)

Datos personales

Correo: ma.campos@ua.es
Teléfono: +34 965903400 x 3745
Ubicación: FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS I (FILOLOGÍA) - PB - (0020PB020)

Situación profesional actual

Plaza: PROFESOR/A TITULAR UNIVERSIDAD
Dpto.: FILOLOGÍA INGLESA
Institutos: I.INTERUNIV. LENGUAS MODERNAS APLICADAS
Grupos: Inglés profesional y académico (IPA)
Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP)

Formación académica

Doctor en Filología Inglesa.
Universidad de Alicante. (14/03/1994)

Master en Traducción Inglesa
Universidad de Alicante (01/06/1990)

Licenciado en Filosofía y Letras (Filología Inglesa).
Universidad de Alicante. (30/06/1988)

Biografía

Miguel Ángel Campos realizó sus estudios de grado en Filología Inglesa y doctorado en la Universidad de Alicante, así como el Máster en Traducción Inglesa, después del cual se acreditó como Traductor Jurado. Después de una estancia como auxiliar de conversación en Cambridge (Reino Unido), comenzó a impartir docencia en la Universidad de Alicante. Ha realizado diversas estancias de investigación y docencia en universidades extranjeras, y colaborado con instituciones nacionales e internacionales en la enseñanza del inglés jurídico a miembros del poder judicial.

Experiencia docente

RESUMEN

Quinquenios docentes:

Número de trabajos fin de grado/máster dirigidos o codirigidos (últimos 5 años): **75**

DOCENCIA IMPARTIDA ÚLTIMOS 10 AÑOS

Nombre asignatura/curso: 42457 TRABAJO FIN DE MÁSTER
Impartida en:
Nº de veces impartido: 9
Fecha de última vez: 2023
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 42414 TRADUCCIÓN PARA PROPIEDAD INTELECTUAL ENTRE LA PRIMERA LENGUA EXTRANJERA Y LA LENGUA MATERNA (INGLÉS
Impartida en:
Nº de veces impartido: 8
Fecha de última vez: 2023
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 42405 TRADUCCIÓN JURADA (INGLÉS-ESPAÑOL)
Impartida en:

Nº de veces impartido: 13
Fecha de última vez: 2023
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 39020 TRABAJO FIN DE MÁSTER
Impartida en:
Nº de veces impartido: 11
Fecha de última vez: 2023
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 38617 EL INGLÉS DEL TURISMO Y EL OCIO
Impartida en:
Nº de veces impartido: 6
Fecha de última vez: 2023
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 31099 TRABAJO FIN DE GRADO
Impartida en:
GRADO EN ESTUDIOS INGLESES
Nº de veces impartido: 4
Fecha de última vez: 2023
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 38613 EL INGLÉS JURÍDICO
Impartida en:
Nº de veces impartido: 12
Fecha de última vez: 2023

Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 38621 TRABAJO FIN DE MÁSTER
Impartida en:
Nº de veces impartido: 9
Fecha de última vez: 2023
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 28211 INGLÉS PARA LAS RELACIONES INTERNACIONALES I
Impartida en:
GRADO EN RELACIONES INTERNACIONALES
Nº de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2021
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 23599 TRABAJO FIN DE GRADO
Impartida en:
GRADO EN TURISMO
Nº de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2021
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 31034 LEXICOLOGÍA INGLESA
Impartida en:
GRADO EN ESTUDIOS INGLESES
Nº de veces impartido: 3
Fecha de última vez: 2021

Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 39011 LÉXICO. INGLÉS L2/LE
Impartida en:
Nº de veces impartido: 11
Fecha de última vez: 2021
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 32599 TRABAJO FIN DE GRADO
Impartida en:
GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Nº de veces impartido: 6
Fecha de última vez: 2020
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 29099 TRABAJO FIN DE GRADO
Impartida en:
GRADO EN HUMANIDADES
Nº de veces impartido: 6
Fecha de última vez: 2019
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 8240 TRADUCCIÓN JURÍDICA (ESPAÑOL-INGLÉS)
Impartida en:
Licenciatura en Traducción e Interpretación. Alemán - plan 2000
Nº de veces impartido: 15
Fecha de última vez: 2017

Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 6849 IDIOMA APLICADO II: INGLES, FRANCES, ALEMAN
Impartida en:
Título propio de primer ciclo en Estudios Inmobiliarios - plan 1999
Nº de veces impartido: 8
Fecha de última vez: 2016
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 8916 COMENTARIO DE TEXTOS LITERARIOS INGLESES
Impartida en:
Licenciatura en Filología Árabe - plan 2000
Nº de veces impartido: 15
Fecha de última vez: 2016
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 32652 TRADUCCIÓN JURÍDICO-ADMINISTRATIVA AVANZADA B-A/A-B: INGLÉS-ESPAÑOL/ESPAÑOL-INGLÉS
Impartida en:
GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Nº de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2015
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 90376 INGLÉS ELEMENTAL I
Impartida en:
Universidad Permanente

Nº de veces impartido: 8
Fecha de última vez: 2014
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 90302 INGLÉS ELEMENTAL III
Impartida en:
Universidad Permanente
Nº de veces impartido: 7
Fecha de última vez: 2014
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 90377 INGLÉS ELEMENTAL II
Impartida en:
Universidad Permanente
Nº de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2014
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 90704 INGLÉS ELEMENTAL III (AMPLIACIÓN)
Impartida en:
Universidad Permanente
Nº de veces impartido: 2
Fecha de última vez: 2014
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 90746 INGLÉS ELEMENTAL I (AMPLIACIÓN)
Impartida en:
Universidad Permanente

Nº de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2014
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 90768 INGLÉS ELEMENTAL II (AMPLIACIÓN)
Impartida en:
Universidad Permanente
Nº de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2014
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 31010 LENGUA INGLESA II
Impartida en:
GRADO EN ESTUDIOS INGLESES
Nº de veces impartido: 1
Fecha de última vez: 2014
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 11450 IDIOMA EXTRANJERO PARA TURISMO (II): INGLÉS
Impartida en:
Nº de veces impartido: 3
Fecha de última vez: 2013
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 63585 INVESTIGACIÓN EN INGLÉS JURÍDICO
Impartida en:
Nº de veces impartido: 4
Fecha de última vez: 2012

Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 62918 INVESTIGACIÓN EN TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA
Impartida en:
Nº de veces impartido: 7
Fecha de última vez: 2012
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 50467 LA DIDACTICA DEL INGLES
Impartida en:
Nº de veces impartido: 4
Fecha de última vez: 2012
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 50466 LA INVESTIGACIÓN ESTILISTICA DE TEXTOS INGLESES
Impartida en:
Nº de veces impartido: 4
Fecha de última vez: 2012
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 50465 PROBLEMAS FONÉTICOS, SINTÁCTICOS O PRAGMATICOS DEL DISCURSO INGLES
Impartida en:
Nº de veces impartido: 4
Fecha de última vez: 2012
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 11004 EL INGLÉS JURÍDICO
Impartida en:
Nº de veces impartido: 6
Fecha de última vez: 2012
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 11439 IDIMA EXTRANJERO: INGLÉS
Impartida en:
Nº de veces impartido: 5
Fecha de última vez: 2012
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Nombre asignatura/curso: 11755 TRADUCCIÓN JURADA (INGLÉS - ESPAÑOL)
Impartida en:
Nº de veces impartido: 3
Fecha de última vez: 2012
Entidad de realización: Universidad de Alicante

Investigación

INFORMACIÓN GENERAL

A lo largo de mi carrera académica, he investigado en distintos campos, desde el inglés del periodismo y la publicidad a trabajos sobre diversos aspectos de los lenguajes específicos y su traducción, aunque mi campo principal es el inglés jurídico y su traducción.

He formado y formo parte de diversos comités científicos de revistas y conferencias, y he sido subeditor y coeditor de la *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*. Asimismo, he dirigido cuatro tesis doctorales y actualmente estoy supervisando, individual o conjuntamente, otras tres.

RESUMEN

Sexenios de investigación:

Tesis doctorales dirigidas o codirigidas (totales): **4**

Publicaciones en revistas: (últimos 5 años): **3**

Libros publicados: (últimos 5 años): **2**

Capítulos de libro publicados: (últimos 5 años): **10**

Participación en proyectos de investigación: (últimos 5 años): **18**

Comunicaciones a congresos: (últimos 5 años): **21**

APORTACIONES MÁS RELEVANTES

TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS O CODIRIGIDAS (DESTACADAS)

Título: EL GÉNERO PROSPECTO Y EL EFECTO DE LA TRADUCCIÓN INGLÉS-ESPAÑOL EN SU LEGIBILIDAD Y FACILIDAD DE USO PARA EL LECTOR LEGO
Fecha de la defensa: 20/01/2016
Doctorando: Martínez Motos, Raquel
Estudio: DOCT. TRADUC. E INTERPRET. DE LENGUAJES GENERALES, LITERARIOS Y ESPECÍFICO
Universidad: Universidad de Alicante
Calificación obtenida: SOBRESALIENTE CUM-LAUDE

Título: LA METÁFORA EN LOS TEXTOS JURÍDICOS Y SU TRADUCCIÓN: LAS RESOLUCIONES DEL TRIBUNAL SUPREMO DE LOS EEUU
Fecha de la defensa: 18/07/2013
Doctorando: Vegara Fabregat, Laura
Estudio: DOCTORADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Universidad: Universidad de Alicante
Calificación obtenida: SOBRESALIENTE CUM-LAUDE

Título: DISEÑO Y APLICACIÓN DE UN MARCO DE ANÁLISIS DE LA TRADUCCIÓN DE LA METÁFORA
Fecha de la defensa: 17/05/2000
Doctorando: SAMANIEGO FERNÁNDEZ, EVA MARINA
Estudio: DOCTORADO EN ESTUDIOS DE FILOLOGÍA INGLESA
Universidad: Universidad de Alicante
Calificación obtenida: SOBR. CUM-LAUDE UNANIMIDA

Título: EL LÉXICO DE LA MODA EN LA TRADUCCIÓN DEL INGLÉS AL ESPAÑOL DE LA NOVELA THE DEVIL WEARS PRADA
Fecha de la defensa: 21/01/2016

Doctorando: Agullo Benito, Inmaculada
Estudio: DOCTORADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Universidad: Universidad de Alicante
Calificación obtenida: SOBRESALIENTE

PUBLICACIONES EN REVISTAS (DESTACADAS)

Título: Increasing Metaphor Awareness in Legal English Teaching
Autores: Campos-Pardillos, M. A.
Revistas: ESP Today
Volumen: 4
Páginas: 165 - 183
Fecha: 2016
ISSN: 2334-9050
DOI: doi 10.18485/esptoday.2016.4.2.2

Título: "False Anglicisms in the Language of Spanish Fashion and Beauty"
Autores: Balteiro, I.; Campos-Pardillos, M. A.
Revistas: Ibérica
Volumen:
Páginas: 233 - 260
Fecha: 2012
ISSN: 1139-7241

Título: "A comparative study of Latinisms in court opinions in the United States and Spain"
Autores: Campos-Pardillos, M. A.; Balteiro, I.
Revistas: Speech, Language and the Law
Volumen: 17

Páginas: 95 - 118
Fecha: 2010
ISSN: 1748-8885

Título: Sentencing remarks as a legal subgenre: ¿R v Darren Osborne
Autores: Campos-Pardillos, M. A.
Revistas: Estudios de Traducción
Volumen: 10
Páginas: 17 - 33
Fecha: 2020
ISSN: 2174-047X
DOI: https://dx.doi.org/10.5209/estr.68057

Título: "Liaison magistrates" and "contact points" as a "remedy" against "high levels of mistrust": Metaphorical imagery in scholarly papers on EU judicial cooperation
Autores: Campos-Pardillos, M. A.
Revistas: Ibérica
Volumen:
Páginas: 231 - 256
Fecha: 2017
ISSN: 1139-7241

COMUNICACIONES A CONGRESOS (DESTACADAS)

Título: Legal English in Europe: the evolution of English vocabulary as a response to non-native culture-specific items
Autores: Campos-Pardillos, M. A.
Tipo evento: Comunicación
Nombre del congreso: 13th Conference of the European Society for the Study of English

Tipo evento: Europeo
Ciudad de celebración: National University of Ireland, Galway (IRLANDA)
Fecha de celebración: 22/08/2016

Título: English Latinisms for International Legal Cooperation: Pronunciation and Comprehensibility Barriers
Autores: Campos-Pardillos, M. A.
Tipo evento: Comunicación
Nombre del congreso: Third Edition of the European Conference of the International Association of Forensic Linguistics
Tipo evento: Europeo
Ciudad de celebración: University of Porto (PORTUGAL)
Fecha de celebración: 15/10/2012

Título: "Attitudes towards Latin in Legal English in Common-Law Countries"
Autores: Campos-Pardillos, M. A.
Tipo evento: Otros
Nombre del congreso: 10th International Conference of the European Society for the Study of English
Tipo evento: Europeo
Ciudad de celebración: Università degli Studi di Torino (ITALIA)
Fecha de celebración: 24/08/2010

Título: Is the EU legitimate, or is it "going too far": metaphorical imagery in the Moravcsik vs late Majone Debate
Autores: Campos-Pardillos, M. A.
Tipo evento: Comunicación
Nombre del congreso: RaAM 14 Conference - Metaphor and Space
Tipo evento: Europeo
Ciudad de celebración: University of Vilnius (online) (LITUANIA)
Fecha de celebración: 23/06/2021

LIBROS PUBLICADOS (DESTACADOS)

Título: English for Judicial Cooperation in Civil Matters Handbook
Autores: Campos-Pardillos, M. A.; , Constantinescu, R.; , Galic, A.; , Puig, F.; , Ramascanu, B.; , Samaniego, E.; , Walbaum, I.
Editorial: Commission of the European Communities
Fecha: 2016
ISBN: 9789081999069

Título: English for Judicial Cooperation in Criminal Matters Handbook (2nd edition)
Autores: Campos-Pardillos, M. A.; , Campos, M.A.; , Constantinescu, R.; , Erbeznik, A.; , Ferrara, C.; , Gedge-Wallace, A.; , Samaniego, E.; , Varga, R.; , Walbaum, I.
Editorial: Commission of the European Communities
Fecha: 2015
ISBN: 9789081999052

Título: Diccionario de Términos Jurídicos / A Dictionary of Legal Terms
Autores: Alcaraz, E.; Hughes, B.; Campos-Pardillos, M. A.
Editorial: Ariel
Fecha: 2012
ISBN: 978-84-344-0498-4

Título: Diccionario de Términos de Derechos Humanos
Autores: Campos-Pardillos, M. A.; , Campos, Miguel Ángel.; , Alcaraz, Enrique (dir.)
Editorial: Ariel
Fecha: 2008
ISBN: 978-84-344-1833-2

Título: El inglés jurídico norteamericano (2ª edición, 2002) [Traducido al portugués].
Autores: Alcaraz, E.; Campos-Pardillos, M. A.; Giambruno, Cynthia

Editorial: Ariel
Fecha: 2001
ISBN: 84-344-3212-9

PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN (DESTACADOS)

Denominación del proyecto: Digitalización, tratamiento y publicación en línea de recursos terminológicos multilingües abiertos con perspectiva de género en la sociedad digital
Competitivo: Sí
Europeo: No
Público: Sí
Entidad/es financiadora/s: MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACION
Fecha de inicio: 01/12/2022
Fecha de finalización: 30/11/2024
Tipo participación: Colaborador-a

Denominación del proyecto: La comunicación intercultural y el lenguaje específico de los negocios: elaboración de un modelo para el análisis de la pragmática de la comunicación intercultural entre españoles y británicos
Competitivo: Sí
Europeo: No
Público: Sí
Entidad/es financiadora/s: MINISTERIO DE EDUCACION
Fecha de inicio: 01/10/2006
Fecha de finalización: 30/09/2009
Tipo participación: Colaborador-a

Denominación del proyecto: Multilingüisme i igualtat en adolescents amb risc d'exclusió social en la ciutat d'Alacant / Multilingüismo e igualdad en adolescents con riesgo de exclusion social en la ciudad de Alicante

Competitivo: Sí
Europeo: No
Público: Sí
Entidad/es financiadora/s: GENERALITAT VALENCIANA
Fecha de inicio: 01/01/2020
Fecha de finalización: 31/12/2020
Tipo participación: Colaborador-a

Denominación del proyecto: Laboratorio de fonética y clínica de la voz
Competitivo: Sí
Europeo: No
Público: Sí
Entidad/es financiadora/s: GENERALITAT VALENCIANA
Fecha de inicio: 29/12/1994
Fecha de finalización: 29/09/1995
Tipo participación: Colaborador-a

Denominación del proyecto: 34 Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada: El discurso profesional y académico: una perspectiva interdisciplinar.
Competitivo: Sí
Europeo: No
Público: Sí
Entidad/es financiadora/s: GENERALITAT VALENCIANA
Fecha de inicio: 14/04/2016
Fecha de finalización: 16/04/2016
Tipo participación: Colaborador-a

Gestión

Cargo:	Fecha inicio:	Fecha fin:
DIRECTOR/A DE DEPARTAMENTO FILOLOGIA INGLESA	19/05/2016	14/05/2019
SUBDIRECTOR/A DE DEPARTAMENTO FILOLOGIA INGLESA	15/05/2013	18/05/2016
SUBDIRECTOR/A DE DEPARTAMENTO FILOLOGIA INGLESA	15/05/2009	14/05/2013
VICEDECANO/A FAC. DE FILOSOFIA Y LETRAS TRADUCCION	08/04/1998	28/02/2002